

## Einverständniserklärung: Kind geht allein nach Hause Autorisation : retour de l'enfant non accompagné à la maison

---

Name und Vorname des Kindes  
nom et prénom de l'enfant

Geburtsdatum  
date de naissance

---

Anschrift  
adresse

Uns ist bekannt, dass die Verantwortung für den Weg zur und von der Einrichtung bei uns liegt (Ziffer 4.2 der Ordnung der Tageseinrichtung für Kinder).

Wir versichern, dass unser Kind grundsätzlich allein – ohne Beeinträchtigung seines Wohls – nach Hause kommen kann. Wir versichern hierzu,

- dass unser Kind nach seiner Persönlichkeit und nach seinen motorischen Fähigkeiten den konkreten Heimweg allein bewältigen kann;
- dass wir den Heimweg selbst genau kennen und daher auch die möglicherweise auftretenden Gefahren bewerten können;
- dass wir den Heimweg mit unserem Kind ausführlich besprochen und über Gefahren und gefahrvermeidende Verhaltensweisen ausführlich belehrt haben und in angemessenen Abständen auch weiter belehren werden und
- dass wir für eine sichere Abholung unseres Kindes sorgen werden, wenn es nach der fachlichen Beurteilung des Kindergartenpersonals – welches uns insoweit unverzüglich informiert – aufgrund besonderer Umstände den Heimweg ausnahmsweise nicht in der vorgesehenen Weise antreten kann.

Wir wissen, dass wir bei Zweifeln hinsichtlich der Einschätzung unseres Kindes die Hilfe des Trägers in Anspruch nehmen können.

Nous sommes informés que sur le chemin de l'école et lors du retour à la maison, notre enfant reste sous notre responsabilité (§ 4.2 du règlement intérieur du centre d'accueil pour enfants).

Nous certifions que notre enfant est capable est rentrer seul à la maison – sans que cela ne nuise à son bien-être. Nous certifions à cet effet

- que les capacités mentales et motrices de notre enfant lui permettent d'effectuer le trajet de retour à la maison ;
- que nous connaissons parfaitement le trajet de retour à la maison et que par conséquent nous sommes en mesure d'apprécier les éventuels dangers qui pourraient survenir ;
- que nous avons discuté en détail avec notre enfant du trajet menant à la maison et lui avons indiqué les dangers et comportements de vigilance à adopter et que ceux-ci sont rappelés régulièrement, et
- que si, selon l'appréciation des membres de l'équipe éducative, le retour à la maison ne peut s'effectuer de la manière habituelle du fait de circonstances exceptionnelles - dont l'équipe éducative s'engage à nous faire part sans délai - nous nous chargerons de (faire) récupérer notre enfant.

Nous sommes informés qu'en cas de doute concernant l'évaluation de notre enfant, nous pouvons demander l'avis du directeur.

---

Ort    Fait à

---

Datum    le

---

Unterschrift Personensorgeberechtigte\*r<sup>1</sup>  
Signature du/de la titulaire de l'autorité parentale\*

---

Unterschrift Personensorgeberechtigte\*r<sup>1</sup>  
Signature du/de la titulaire de l'autorité parentale\*

<sup>1</sup> Die Unterzeichnung hat immer durch alle Personensorgeberechtigten zu erfolgen, es sei denn die personensorgeberechtigten Eltern leben getrennt und das Kind hält sich mit Einwilligung des einen Elternteils oder aufgrund einer gerichtlichen Entscheidung gewöhnlich bei dem anderen Elternteil auf; in diesem Fall genügt die Unterschrift desjenigen Elternteils, bei dem das Kind lebt.

<sup>1</sup> Cette autorisation doit impérativement être signée par les deux titulaires de l'autorité parentale à moins qu'ils ne vivent séparés et que l'enfant, avec le consentement de l'autre parent ou sur décision de justice, réside habituellement chez l'un des deux parents. Dans ce cas, la signature du parent chez qui l'enfant réside habituellement suffit.